

Rossini

Bethoven.

Cimarosa

LE TABLEAU

Parlant,

Musique de

GRETTRY.

Opéra Complet

DIALOGUÉ

Partition de Piano et Chant,

PAROLES FRANÇAISES.

à l'italienne 1769.

ÉDITION DE LUXE

Publiée par

M^{ME} V^{RE} LAUNER,

ÉDITEUR, N^{OS} DE MUSIQUE ET DE PIANOS,

14, boulevard Montmartre.

Mozart

Bellini.

Meyerbeer

Mercadante.

Donizetti.

Imprimerie de VASSAL frères, rue Saint Denis, 368.



LE TABLEAU PARLANT.

Opéra Comique en Un ACTE.

Musique de GRÉTRY.

A PARIS, chez M.^{lle} LAUNER, M.^{lle} de Musique, et de Pianos, 14 Boulevard Montmartre.

PERSONNAGES.

ISABELLE..... Soprano.
 COLOMBINE..... Soprano.
 CASSANDRE..... Tenor.

LEANDRE..... Tenor.
 PIERROT..... Tenor.

TABLE THÉMATIQUE.

Allegro.

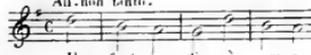
OUVERTURE.  Pages. 1

N^o 1. *Andantino.*  Pages. 9
 AIR. de suis jeu - ne je suis

N^o 2. *Allegro.*  16
 AIR. Il est cer - tains bar - bons

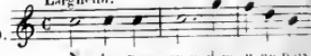
N^o 3. *And^{te} con moto.*  23
 AIR. Tiens ina rei - ne tiens

N^o 4. *Tempo di minuetto.*  33
 AIR. Cet a - ven char - mant

N^o 5. *All.^o non lento.*  38
 TRIO. Il faut par - tir à per - ne

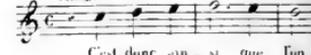
N^o 6. *Vivace.*  52
 AIR. Pour trom - per un pauvre vieil -

N^o 7. *Allegretto.*  1
 AIR. Vous é - touz ce que vous

N^o 8. *Larghetto.*  1
 AIR et DUO. No - tre vas - seau dans une poix

N^o 9. *Andante.*  1
 DUO. Je ben - le - eu du - ne ar -

N^o 10. *Andante.*  1
 AIR et DUO. Le mot dans les bras du sum -

N^o 11. *Allegro.*  1
 AIR. C'est donc en - si que l'on

N^o 12. *Allegro.*  1
 QUINTETTE. O ciel a - ciel quel

N^o 15. *Allegro.*  Pages. 132
 FINAL. Le dieu de la ten - dress, se sou - rit



NOTICE

SUR LE

TABLEAU PARLANT.

..... C'est dans les beaux jours du printemps que je composai le *Tableau parlant* : et je puis dire que, pendant deux mois, chanter et rire fut toute mon occupation; j'étais si plein de mon sujet, qu'un jour, après le dîner, je fis, chez l'ambassadeur de Suède, quatre morceaux de musique sans interruption.

Le 1^{er} Pour tromper un pauvre vieillard;

Le 2^{me} Vous étiez ce que vous n'êtes plus ;

Le 3^{me} La tempête de Pierrot;

Le 4^{me} le duo : *Je brûlerai d'une ardeur éternelle.*

Cette fertilité m'étonna moi-même : elle serait dangereuse pour l'ignorant ou pour l'homme qui se livre rarement au travail ; mais l'artiste qui passe les nuits à réfléchir, doit profiter des prodigalités de la nature.

Je finis cet opéra à Croix-Fontaine : on y fit la lecture du *Tableau parlant*, et l'on plaignit le malheureux musicien. Le duc de N*** y fit de légers changements que je communiquai ensuite à Anseaume, et qu'il adopta. Voilà pourquoi le public, après le succès, attribua le poème au duc de N***.

Je m'appliquai surtout, dans cet ouvrage, à ennoblir, autant que faire se pouvait sans blesser la vérité, le genre de la parade ; et c'est une attention très nécessaire à tout compositeur qui traite un sujet trivial. Une des premières règles dans les beaux arts, est de donner de la noblesse à tout ce qui en est susceptible, en imitant la nature, souvent même en peignant les mœurs ; et l'artiste ferait sagement de rejeter tout sujet qui ne peut être ennobli. Cependant, si ce procédé est nécessaire, il est des sujets nobles par eux-mêmes qui exigent une attention opposée. Je n'entends pas que l'artiste dégrade ceux qui sont nobles ou sublimes ; mais il doit craindre que l'exagération ne prenne la place du naturel, lorsqu'il met sur la scène ou les dieux de la fable ou les héros. Les artistes grecs et romains n'avaient pas autant que nous cet écueil à redouter : alors tout était grand et noble ; ils peignaient d'après leurs modèles, et ne redoutaient point de n'être pas entendus, ni de paraître gigantesques..

Je reviens au *Tableau parlant*. La déclaration de Cassandre : *Cet aveu charmant*, était, disait-on, d'un style trop aimable, mais je connaissais l'acteur, et je savais que sa voix offrirait le contraste plaisant que je désirais.

Cette pièce n'eut pas d'abord un succès aussi décidé que les précédentes. Je vis Duni après la première représentation, je lui demandai s'il était toujours content de moi : il me répondit qu'il avait entendu un bon duo. Une prude dit, le soir au souper du duc



de Choiseul, que l'on ne pouvait pas entendre deux fois cet opéra; parce que les accompagnemens étoient d'une indécence outrée : Choiseul invita la société à y retourner pour s'en convaincre. Je fus remercier ce ministre de la protection qu'il accordait à mon ouvrage, et je lui en offris la dédicace.

Le succès augmenta avec les représentations. Les acteurs, qui d'abord n'avoient osé se livrer à la gaité de ce genre, finirent par y être charmans. Clairval, dans le rôle de *Pierrot*, et M^{me} Laruette, dans celui de *Colombine*, furent inimitables, parce qu'ils surent unir la décence et la grâce, à la gaité la plus folle.

On a vu quelquefois des écrivains et des artistes médiocres qui, n'ayant pu faire tomber un ouvrage accueilli du public, ont voulu en dépouiller le véritable auteur pour l'attribuer à d'autres; c'est ce qui est arrivé au *Tableau parlant*.

Un musicien italien, aussi ignorant que malhonnête, voulut contester la musique de cet ouvrage; il en parla d'abord d'une manière équivoque devant une nombreuse compagnie, dans un château des environs de Paris. On le força de s'expliquer; c'étoit ce qu'il vouloit. Il avoua donc, avec l'air de la répugnance, qu'il avoit dans son portefeuille presque tous les airs italiens que j'avois, disoit-il, fait parodier. On conclut de là que mes ouvrages précédents n'étoient pas plus de moi que le *Tableau parlant*: cependant la maîtresse du logis et sa sœur, qui prenoient intérêt à mes succès, en étoient affligées. Elles le furent bien davantage lorsque l'honnête *signor* descendit son portefeuille, où l'on trouva, en italien les airs :

Pour tromper un pauvre vieillard, del Signor *Galvppi* :

Il est certains barbons. } del signor *Pergolèse* ;

Vous étiez ce que vous n'êtes plus }

LE DUO : *Je brûlerai* del signor *Trajetta*.

Ces dames chantèrent mes airs en italien, non sans quelque chagrin, mais il fallut se rendre à l'évidence : j'étois un fripon en musique; et rien de plus. Le lendemain, en se promenant dans le parc, la conversation retomba sur moi : ces dames se rappelaient tout ce que leur avoit dit l'ambassadeur de Suède, du plaisir qu'il avoit à me voir composer. Avec quelle facilité, disoit la dame du château, il fit ces jours derniers en notre présence, la musique sur les couplets de *Métastasio* :

Ecco quel fiero istante.

Addio, mia Nice, addio !

Je crois que cet Italien nous en impose. Pendant que tout le monde se promène, allons visiter sa chambre, peut-être découvrirons-nous quelques indices? — Elles y furent effectivement; ces dames trouvèrent des lambeaux de papier de musique en quantité; elles ramassèrent tout, et l'emportèrent dans leur appartement avec plusieurs volumes de *Métastasio*, dont le signor s'étoit muni pour s'amuser à la campagne en me rendant ce petit service.

Ces dames eurent le courage de rassembler tous ces lambeaux; elles n'y trouvèrent absolument que des brouillons des airs du *Tableau parlant* sur des paroles de *Métastasio*; le même air se trouvoit avoir été essayé sur deux ou trois sortes de vers différens. La compagnie rentra, l'on se mit à table; ces dames affectèrent de parler de moi avec peu d'estime pour mes talens : mais au milieu de la jouissance du signor, elles firent apporter les fragmens rapprochés les uns des autres.... Notre Italien fut couvert de honte, et ne trouvant nul subterfuge pour justifier sa fourberie, il avoua que le besoin l'avoit déterminé à parodier mes airs qu'il comptoit faire graver, en leur prêtant des noms célèbres : cette excellente excuse n'empêcha pas qu'il ne fût chassé.

(Extrait des *Mémoires de Grétry*).

OUVERTURE DU

TABEAU PARLANT.

Allegro.

PIANO.

f *p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a melodic line with eighth-note chords, and the left hand maintains a consistent eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic phrase with a slur and a fermata over the first measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features a rapid sixteenth-note passage. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line of eighth-note chords. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic phrase with a slur and a fermata. The left hand features a piano (*p*) dynamic with a long note and a slur. The system concludes with the dynamic markings *Alto.* and *Fines.*

Violons.

Alt.

Violins and Alto section. The Violins part features trills (tr) and slurs. The Alto part includes a piano (p) dynamic marking. The music is written in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#).

Flut.

Flute part. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It includes trills (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Violins and Alto section. This system continues the musical material from the first system, featuring trills (tr) and slurs in the Violins part.

Violins and Alto section. This system continues the musical material, featuring trills (tr) and slurs in the Violins part.

Violins and Alto section. This system continues the musical material, featuring trills (tr) and slurs in the Violins part.

Violins and Alto section. This system concludes the musical material on this page, featuring a piano (p) dynamic marking in the Alto part.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of the musical score, continuing the two-staff format. The treble staff has a more active melodic line with some slurs, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of the musical score. The treble staff features a series of chords with a melodic line on top, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the treble staff.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte). The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. The text "Flutes et Basson" is written in the right margin of this system.

Sixth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte). The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one sharp (F#). The treble staff contains a continuous eighth-note accompaniment with a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff contains a simple eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score, continuing the two-staff arrangement. The treble staff continues with the eighth-note accompaniment, marked *mf* (mezzo-forte). The bass staff continues with its eighth-note accompaniment.

Third system of the musical score. The treble staff features a more complex accompaniment with a dynamic marking of *f* (forte). The bass staff continues with its accompaniment. A text box on the right side of the system reads "Flutes et Basson."

Fourth system of the musical score. The treble staff has a complex accompaniment with many beamed notes. The bass staff continues with its accompaniment, featuring a melodic line with a slur.

Fifth system of the musical score. The treble staff has a complex accompaniment with a dynamic marking of *f* (forte). The bass staff continues with its accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble staff has a complex accompaniment with a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff continues with its accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with various rhythmic values and rests. The lower staff maintains the accompaniment pattern.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and features a melodic line with eighth notes. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff continues the accompaniment.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Musical system for the second system, including parts for Alto Saxophone (Alt.) and Flute (Flut.). The Alto Saxophone part begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords. The Flute part is indicated by a bracket and a *p* dynamic.

Musical system for the third system, including parts for Alto Saxophone (Alt.) and Piano accompaniment. The Alto Saxophone part features a series of chords with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*) in the right hand.

Musical system for the fourth system, including parts for Flute (Flute) and Piano accompaniment. The Flute part is indicated by a bracket and a *p* dynamic. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*) in the right hand.

Musical system for the fifth system, including parts for Alto Saxophone (Alt.) and Piano accompaniment. The Alto Saxophone part features a series of chords with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*) in the right hand.

Piano accompaniment for the sixth system. The right hand features a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a trill (tr) at the end. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns and trills (tr). The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, showing a more complex texture. The treble staff has a dense, rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a dense, rhythmic pattern in the treble staff. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, showing a melodic line in the treble staff with eighth-note patterns. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns. The bass staff continues with a steady accompaniment, ending with a double bar line.

(La scène est chez Monsieur Cassandre.)

Le tableau qui représente le portrait de monsieur Cassandre est posé sur un chevalet dans le fond du théâtre.

SCÈNE PREMIÈRE.

AIR.

TC. 1.

Andantino.

II.

PIANO

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics are 'PIANO'.

ISABELLE.

Je suis je ne je suis fil - le

The second system features the vocal line for Isabelle. The lyrics are 'Je suis je ne je suis fil - le'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include 'p' (piano).

ou me trou - ve as - sez gen - til - le ou me trou - ve as - sez gen -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'ou me trou - ve as - sez gen - til - le ou me trou - ve as - sez gen -'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'f' (forte) and 'p' (piano).

til - le je pos - sè - de quel qu' bien je pos - sè - de quel - que

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a treble clef and a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords in the right hand.

bien on me cour - ti - se on me van - te

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings: a forte (*f*) marking in the first measure and a piano (*p*) marking in the second measure. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

je de - vrais è - tre con - ten -

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: a forte (*f*) marking in the first measure and a piano (*p*) marking in the second measure. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the previous systems.

te mais hé - las il n'en est rien je de - vrais è -

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes a piano (*p*) marking in the second measure. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the previous systems.

-tre con - ten - te mais hé - las il n'en est rien il n'en est

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics: "-tre con - ten - te mais hé - las il n'en est rien il n'en est". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

rien il n'en est rien.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "rien il n'en est rien.". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth-note runs in the right hand.

En se - cret mon cœur sou -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "En se - cret mon cœur sou -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

pi - re j'entends bien ce qu'il veut di - re

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "pi - re j'entends bien ce qu'il veut di - re". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

mais je n'en fais pas sem - blant mais je n'en fais pas sem -

blant la man - di - te bien - sé - an - ce ni'im - po -

se un cru - el si - len - ce quel - le gê - ne quel tour - ment quelle

gê - ne quel tour - ment quel tour - ment quel tour -

ment Je suis jeu - ne je suis fil - le

on me trouve as - sez gen - til - le on me tron - ve as - sez gen -

f *p*

til - le je pos - sè - de quel - que bien je pos - sè - de quel - que

bien on me cour - ti - se on me van - te

f *p*

je de - vrais è - tre con - ten -

f *p*

te mais hé - las il n'en est rien je - de - vrais e -

tre con - ten - te mais hé - las il n'en est rien il n'en est

rien il n'en est rien.

fin./

fin.

Il lui permet de prendre un parti
Mais Colombine, ma sœur,
Est une fille intelligente,
Je veux la consulter... justement, la voici.

SCÈNE II.

ISABELLE, COLOMBINE.

COLOMBINE (entre en chantant)

Fragment d'une ariette de la Veuve indienne



Il nous fait au vil-la-ge un ma-



ri jeune et do- du à cela près femme



sa ge prend le premier ve- nu

ISABELLE.

De grâce, modérez ces transports d'allégresse;

Vous voyez que votre maîtresse

A la tristesse dans le cœur;

Respectez du moins sa douleur.

COLOMBINE.

Est-ce ma faute si vous soupirez sans cesse?

Que ne faites-vous comme moi?



J'en suis toujours, je chante, je ba- di-ne

ISABELLE.

Encore en vérité, ma chère Colombine,

Dans l'état où je suis, j'attendais mieux de toi.

COLOMBINE.

Eh bien! qu'est-ce qui vous chagrine?

ISABELLE.

Je t'ai confié mes secrets,

Dans mon cœur, comme moi, tu sais ce qui se passe,

Tu sais pour quoi l'amour me fait sentir ses traits,

Conseille-moi, voyons; Que faut-il que je fasse?

COLOMBINE.

Prenez, courez. C'est tout ce que je voi

ISABELLE.

Explique-toi. Restez...

COLOMBINE.

Restez fille.

ISABELLE.

Qui? moi?

Je te le dis en confidence,

Mais, mon enfant, cela n'est pas en ma puissance,

COLOMBINE.

Courez les champs. Allez par voie et par chemin

Chercher votre amoureux. Peut-être qu'à la fin

ISABELLE.

Colombine, je suis une fille bien née;

Malgré mon inclination,

Je me souviens toujours de l'éducation

Que mes chers parents m'ont donnée.

COLOMBINE.

Prenez Cassandre pour époux.

ISABELLE

Il est bien vieux.

COLOMBINE.

Mais, entre nous,

Vous n'avez rien de mieux à faire:

Il est riche, il pourrait...

ISABELLE.

Ma chère,

Il est bien vieux.

COLOMBINE.

Nous y voilà.

On a tout dit, quand on a dit cela.

Faut-il donc poursi pen lui faire une querelle?

Allez, allez mademoiselle.

COLOSSEINE.

Allegro.

Il est cer-tains bar-

-bons qui sont en-cor bien bons qui sont en - cor bien

bons ils n'ont point le ca - quet d'un

jeu - ne tre - lu - quet d'un jeu - ne tre - lu -

quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâces en - fan -

ti - nes ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux selon

moi ils n'ont pas le ca - quet d'un jeu - ne fre - lu -

quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâces en - fan -

ti - nes les grâces en - fan - ti - nes ils ont je ne sais

Adagio. *tr.* *a tempo.*

quai qui vaut mieux se - lon moi qui vaut mieux se - lon

moi qui vaut mieux se - lon moi

Et ne vaut-il pas mieux é - tre dame et mai -

ohor.

tres - se et comman - der sans ces - se a - vec un ma - ri

poco *f*

vieux et ne vaut il pas mieux ê - tre dame et mai - tres - s et

pp

commander sans ces - se a - vec un ma - ri vieux que

pp

de se voir l'es - cla - ve d'un pim - pant qui vous

f p f p f p

bra - ve qui pro - mè - ne en tous lieux sa ten - dres

se et ses vœux sa ten - dres - se et ses

vœux tan - dis que sa moi - tié

pleu - re pleu - re et sè - che sur

pieu - il est certains bar - bons qui sont en - cor bien

bons qui sont en - cor bien bons ils n'ont pas le ca -

-quet d'un jeu - ne fre - lu - quet d'un jeu - ne fre - lu -

-quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâces enfan -

- ti - nes ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux se - lon

moi ils n'ont pas le ca - quet d'un jeu - ne fre - lu -

quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâ - ces en - fan -

- ti - nes les grâ - ces en - fan - ti - nes ils ont je ne sais

adagio. *tr.* *a tempo.*

adagio. *a tempo.*

quoi qui vaut mieux se - lon moi qui vaut mieux se - lon

f *f*

moi qui vaut mieux se - lon moi

f

ISABELLE.

Mais, ce je ne sais quoi, du moins il faut l'avoir

Et regarde monsieur Cassandre,

Et dis-moi si l'on peut s'attendre...

COLOMBINE.

Patience donc, il faut voir.

ISABELLE.

Tiens, voilà son portrait; considère, examine,

Peux-tu penser que cette mine...

COLOMBINE.

Oui, le voilà!...

ISABELLE.

Prends garde, il est encor tout frais.

demain, pour le fuir, le peintre vient exprès.

Jusques-là le bonhomme a demandé par grâce,

Que l'on ny touche point, et qu'on le laisse en
place.

COLOMBINE.

Il a raison; c'est un chef-d'œuvre, sur ma foi.

ISABELLE.

Tu badines toujours; mais, parlons vrai; dis-moi;

Crois-tu mon sort fort agréable,

S'il faut toute ma vie affecter de l'amour,

Pour un vieillard insupportable,

Qui me désole en me faisant sa cour...

Il faut l'entendre à chaque instant du jour

Me dire, avec un ton tendrement lamentable...

AIR.

No. 3. Andante con moto.

PIANO.

reine, tiens ma reine je sou - pi - re

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics 'reine, tiens ma reine je sou - pi - re' are written below the notes. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

vois l'ex - cès de mon a - mour —

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'vois l'ex - cès de mon a - mour —'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

vois l'ex - cès de mon a - mour

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'vois l'ex - cès de mon a - mour'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the right hand.

si tu ne veux que — j'ex - pi - re

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'si tu ne veux que — j'ex - pi - re'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, concluding the piece with a final chord.

sois donc sen - si - ble à ton tour sois donc

sen - si - ble à ton tour Tiens ma

rei - ne je sou - pi - re vois l'ex - cès de mon a -

mour si tu ne veux que j'ex - pi - re sois donc

sen - si - ble à ton tour sois donc sen - si - ble à ton

tour sois donc sen - si - ble à ton

tour Quel. que fois d'un pas in - cer -

All^{to} *p*

tain d'un pas incer - tain et d'une al - lu - re chan - ce

lan - te il m'a - bor - de il m'a -

borde il me prend la main il me prend la main que par pi -

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

- tié je lui pré - sen - - te que

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a trill (tr) over the word 'te'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

par pi - tié je lui pré - sen - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment is characterized by a dense texture of chords and moving lines in both hands, maintaining the harmonic and rhythmic momentum.

- - - te a - lors ce sont

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long rest before the word 'te'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and continues with its characteristic texture.

des trans - ports — destransports à fai - re ri - re à fai - re

ri - re il fait les plus grands ef - forts pour me prou -

- ver son mar - ty - - - -

- re il fait les plus grands ef - forts pour me prou -

- ver son mar - ty - - - -

1.^o Tempo.

re Tiens ma rei-ne, tiens ma

rei-ne, je sou-pi-re vois l'ex-cès de

mon a-mour vois l'ex-cès de

mon a-mour si tu ne veux que j'ex-pi-re

sois donc sen - - si - ble à ton tour si tu ne

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "sois donc sen - - si - ble à ton tour si tu ne". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

veux que j'ex - pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "veux que j'ex - pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour". The piano accompaniment maintains the same rhythmic texture as the first system, with a more active right hand.

Tiens ta rei - ne je sou - pi - re vois l'ex -

The third system of the score shows the vocal line with the lyrics "Tiens ta rei - ne je sou - pi - re vois l'ex -". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

ès de mon a - mour si tu ne veux que j'ex -

The fourth and final system on this page shows the vocal line with the lyrics "ès de mon a - mour si tu ne veux que j'ex -". The piano accompaniment concludes the system with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour à ton

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics 'pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour à ton'. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

tour si tu ne veux que j'ex - pi - re sois donc

f *p* *f*

The second system of music continues the vocal line with lyrics 'tour si tu ne veux que j'ex - pi - re sois donc'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) in the first measure, *p* (piano) in the second, and *f* in the third.

sen - si - ble à ton tour sois donc sen - si - ble à ton

p *avec f*

The third system of music continues the vocal line with lyrics 'sen - si - ble à ton tour sois donc sen - si - ble à ton'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano) in the first measure and *avec f* (with forte) in the second.

tour sois donc sen - sible à ton tour

The fourth system of music concludes the vocal line with lyrics 'tour sois donc sen - sible à ton tour'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

COLOMBINE.

— Eh! que lui dites-vous?

ISABELLE.

Je demeure interdite;

Je veux répondre et je ne puis.

Il croit qu'Amour pour lui m'agite.

Quand je succombe à mes ennemis.

COLOMBINE.

A tout cela je n'ai qu'un mot à dire.

C'est l'arrêt du destin, c'est à vous d'y souscrire.

Quand on n'a pas le choix. Le voici. Taisons-nous

ISABELLE.

Qui donc?

COLOMBINE.

Notre futur époux.

Qui vient vous rendre son hommage.

ISABELLE.

Monsieur Cassandre! O Ciel! L'ennuyeux personnage!

COLOMBINE.

Songez à suivre ma leçon.

SCÈNE III.

ISABELLE, COLOMBINE, CASSANDRE.

CASSANDRE.

Bonjour, ma charmante Isabelle;

Écoutez-vous portez-vous?

COLOMBINE (à Isabelle)

Fort bien. Répondez donc.

CASSANDRE.

Colombine, vois qu'elle est belle!

Ses beaux yeux, dans tes yeux confond maître le plaisir.

Et rien qu'en la voyant, je me sens réjoui.

(à Isabelle)

Mais c'est ce dit-tu? Qu'avez-vous donc?

(à Colombine)

Qu'est-elle?

Beaucoup d'amour pour vous, monsieur, certainement

CASSANDRE.

Quoi! tout de bon!

ISABELLE (à part)

Comme elle ment!

CASSANDRE.

Mais certainement tu me charmes.

Et toi, confirme-moi ce gracieux ^(à Isabelle) aven.

Si tu veux, sans retour, dissiper mes alarmes.

ISABELLE.

Colombine exagère un peu.

COLOMBINE (à Cassandre)

Pures facons... la modestie...

Vous savez ce que c'est, monsieur, et quels combats

Éprouve, dans son cœur, une fille attendrie.

Qui voudrait s'exprimer et qui ne l'ose pas

CASSANDRE (riant.)

Mais à la fin il vient un tems où l'honneur même

L'oblige à confesser qu'elle aime.

Et ce tems va bientôt venir.

Tel que le loup pressé d'une faim dévorante,

L'Hymen guette déjà la brebis innocente.

Et sous sa dent cruelle est prêt à la saisir

Tu ris, tu ne crains pas ce loup làz.

COLOMBINE?

Je vous jure

Qu'il ne lui fera point de mal.

CASSANDRE.

Non, je l'assure.

Ainsi nous voilà donc d'accord.

Tu consens à t'unir à moi, par mariage?

ISABELLE.

Tout comme vous voudrez.

COLOMBINE (à Cassandre)

Eh bien! avais-je tort?

(à Isabelle)

Appuyez encor davantage.

AIR.

N^o. 4.

Tempo di minuetto.

PIANO.

First system of piano accompaniment, featuring treble and bass staves with chords and triplets.

CASSANDRE.

Vocal line and piano accompaniment for the first system of the vocal part. The vocal line begins with the lyrics "Cet a-veu char-".

Cet a-veu char-

Vocal line and piano accompaniment for the second system of the vocal part. The vocal line continues with the lyrics "- mant ré-pand dans mon â-me u-ne douce flâm-me un".

- mant ré-pand dans mon â-me u-ne douce flâm-me un

Vocal line and piano accompaniment for the third system of the vocal part. The vocal line continues with the lyrics "feu-ra-vis-sant l'enfant de Cy-thè-re".

feu-ra-vis-sant l'enfant de Cy-thè-re

vois-tu bien ma chère l'enfant de Cythère veut

être car-résé la moindre con-train-te lui porte u-ne at-

-tein-te la moindre con-train-te lui porte u-ne at-tein-te doit

il est of-fen-sé dont il est of-fen-sé.

mais il prend les-sort dès qu'il se voit mai-tre je le

sens au trans - port je le sens au trans -

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in a soprano clef, with lyrics 'sens au trans - port je le sens au trans -'. The middle and bottom staves are piano accompaniment in a bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- port qu'en moi tu fais naître ah!

The second system continues the vocal line with lyrics '- port qu'en moi tu fais naître ah!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some triplet figures.

ah! je le sens au trans - port au trans - port qu'en moi

The third system features the vocal line with lyrics 'ah! je le sens au trans - port au trans - port qu'en moi'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p* and uses a variety of rhythmic textures.

tu fais naître cet à-veu char

The fourth system has the vocal line with lyrics 'tu fais naître cet à-veu char'. The piano accompaniment includes dynamic markings *pp*, *cres.*, and *p*, along with triplet figures.

- mant ré - pand dans mon â - me ta no - dou - ce flam - me

The fifth system concludes the vocal line with lyrics '- mant ré - pand dans mon â - me ta no - dou - ce flam - me'. The piano accompaniment features prominent triplet figures in both hands.

feu ra - vis - sant l'enfant de Cy - thè - re voi - tu bien ma

raf *f* *p*

che - re l'enfant de Cy - thè - re veut è - tre ca - res - sé

la moindre con - train - te lui porte u - ne at - tein - te

la moindre con - train - te lui porte u - ne at - tein - te dont

il est of - fen - sé dont il est of - fen - sé

f

COLOMBINE, *trouquant un billet*.

Faites-lui donc quelque caresse,

A ce petit enfant.

CASSANDRE, *riquant*.

Hou! hou! la bonne pièce!

Ah çà, tout est dit là-dessus.

COLOMBINE.

C'est de bon cœur, je vous assure.

CASSANDRE, *à part*.

Plus j'en vois, plus je veux poursuivre l'aventure

Et les projets que j'ai conçus,

(haut)

Je vais vous causer de la peine,

Et j'en suis affligé tout le premier.

COLOMBINE.

Comment?

CASSANDRE.

Il faut, pour la ville prochaine,

Que je parte dans le moment.

ISABELLE.

A l'heure même?

CASSANDRE.

Dans l'instant.

C'est pour une pressante affaire.

Tous les notables du pays

Y sont mandés pour donner leur avis

Vous voyez bien....

COLOMBINE.

Oui, oui

CASSANDRE.

Que j'y suis nécessaire.

J'ai toujours différé; mais enfin l'on m'attend;

Et je ne puis faire autrement.

COLOMBINE.

A la veille d'un mariage

Vous allez vous mettre en voyage?

CASSANDRE.

Dans trois jours au plus tard je serai de retour.

Pour ne plus m'occuper que de mon seul amour.

Dans nos adieux du moins une chose me l'ôte,

C'est que votre tendresse éclate.

COLOMBINE.

Vous nous jonez un vilain tour

(à Isabelle)

Allons donc, vous! quelque douce parole

Vous êtes là comme une idole

ISABELLE.

(à Colombine.) (à Cassandre.)

Laisse-moi faire Assurément

La circonstance... le tourment....

Qui me suffoque... et puis les craintes.

COLOMBINE, *bas à Isabelle*.

Bien, bien!

CASSANDRE.

Elle pleure, je t'oi,

Chère petite, calme-toi

Tu m'attendris trop par tes larmes

N^o. 5.

Allegro non tanto.

TRIO.

PIANO.

ISABELLE.

COLOMBINE.

CASSANDRE.

tr ô - pei - ne ex - trê - me ô - pei - ne ex -

GOMB.

Sé - loi - - gue - tion de ce qu'on

- trê - me

hé - las! —
 ai - - me de ce qu'on ai - me!

— hé - las! — que — fai - re — seu - le i - ci
 ma toute

hé - - - las! hé - - - las! hé - - -
 chère I - sa - bel - le chère I - sa - bel - le chère I - sa -
 bel - le ma tou - te bel - le ma tou - te bel - le

las!

- bel - le que je la

con - so - le - toi ma tou - te bel - le

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line starting with a whole note 'las!'. The second staff continues the vocal line with 'bel - le que je la'. The third staff continues with 'con - so - le - toi ma tou - te bel - le'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features chords and moving lines in both hands.

pou - vez - vous m'af - fli - ger ain -

plains pauvre I - sa - - bel - le

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line continues with 'pou - vez - vous m'af - fli - ger ain -' on the top staff and 'plains pauvre I - sa - - bel - le' on the second staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

- si sè - toi - gne - t'on de ce qu'on ai - me pou -

que je la plains pau - vre I - sa - - bel - le pou -

con - so - le toi chère I - sa - - bel - le

Detailed description: This system contains the final three staves. The vocal line continues with '- si sè - toi - gne - t'on de ce qu'on ai - me pou -' on the top staff, 'que je la plains pau - vre I - sa - - bel - le pou -' on the second staff, and 'con - so - le toi chère I - sa - - bel - le' on the third staff. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *p*.

-vez - vous me quit - ter ain - si
 -vez - vous l'af - fli - ger ain - si
 quel bon - heur de lui plai - re ain - si con - so - le,

p Pou - vez - vous me quit -
p Pou - vez - vous l'af - fli -
 toi ma tou - te bel - le con - so - le - toi ma

-ter ain - si pou - vez - vous me quit - ter ain -
 -ger ain - si pou - vez - vous l'af - fli - ger ain -
 tou - te bel - le con - so - le - toi ma ton - te

si *f* se - loi - gne - t-on de ce qu'on ai - me pou -
 si *f* que je la plains pau - vre I - sa - bel - le pou -
 bel *f* le quel bon - heur quel bon - heur

- vez - vous me quit - ter ain - si pou - vez - vous -
 - vez - vous - l'a - fli - ger ain - si pou - vez - vous -
 quel bon - heur de lui plai - re ain - si quel bon -

me - quit - ter ain - si
 l'a - fli - ger ain - si
 - heur de lui plai - re ain - si

CASSANDRE.

rassure -

toi chère I - sa - bel - le de ton a - mant

le cœur fi - dè - le au - près de toi ton -

- jours se - - ra tou - jours se - ra tou -

ISAR

en proie à ma dou-
jours se - - ra

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'en proie à ma dou-'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'jours se - - ra'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

-leur mor - tel - le pen - dant votre ab - sen -
COLOMB:
(a part) oh'la fri - pon - ne

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '-leur mor - tel - le pen - dant votre ab - sen -'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'COLOMB: (a part) oh'la fri - pon - ne'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

- ce cru - - el - le le noir cha - grin mac -
oh'la fri - pon - ne

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- ce cru - - el - le le noir cha - grin mac -'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'oh'la fri - pon - ne'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

- ca - ble - ra mac - - ca - ble - - ra mac -

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- ca - ble - ra mac - - ca - ble - - ra mac -'. The middle staff is a vocal line with lyrics '- ca - ble - ra mac - - ca - ble - - ra mac -'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

- ca - ble - ra

(apart)

oh'la fri - pon - ne oh'la fri - pon - ne

l'en - tend - el - le pour le peu qu'el -

- le sen - mè - le des ma - ris el - le -

segue.

hé - - - - - las!

trom - pe - - - ra tout au - tant qu'elle en

en proie à ma dou - leur mor - tel - le
 trou - ve - ra que je la plains pau -
 ras - su - re - toi ché -

-re l - sa - belle oh! la fri - ponne oh! la fri - ponne oh! la fri - pon - ne
 -re l - sa - bel - le

l'en - tend - el - le s'é -
 Il faut par - tir ô pei - ne ex - trê - me

pou - vez -
 loi - gne - - t-on de re qu'on ai - me

vous me quit - ter ain - si hé - - las!
 pauvre Lsa - bel - le
 ma toute - bel - le chère Lsa -

hé - - las! hé - - las! hé - - las pou -
 pauvre Lsa - bel - le pauvre Lsa - bel - le pou - Lsa - bel - le pou -
 bel - le ma toute - bel - le chère Lsa - bel - - le

-vez - vous me quit - ter ain - si pou - vez - vous me quit -

-vez - vous l'af - fli - ger ain - si pou - vez - vous l'af - fli -

-ter ain - si s'é - loi - gne - t - on de ce qu'on ai - me pou -

-ger ain - si que je la plains pau - vre l - sa - bel - le pou -

quel bon - heur quel bon - heur

-vez - vous me quit - ter ain - si

-vez - vous l'af - fli - ger ain - si

quel bon - heur de lui plai - re ain - si con - - so - - le - -

p pou - vez - vous
p pou - vez - vous
 toi ma tou - te bel - le con - so - le

me quit - ter ain - si pou - vez - vous me quit -
 l'af - fli - ger ain - si pou - vez - vous l'af - fli -
 toi ma tou - te bel - le con - so - le - toi ma

- ter ain - si sè - loi - gne - ton de ce qu'on
 - ger ain - si *f* que je la plains pau - vre I - sa -
 tou - te bel - le quel bon - heur quel bon -

ai - me pou - vez vous me quit - ter ain -
 bel - le pou - vez vous l'af - fli - ger ain -
 heur quel bon - heur de lui plai - re ain -

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major (one sharp) and 4/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time, featuring a steady bass line and chords in the right hand.

- si pou - vez - vous me quit - ter ain - si.
 - si pou - vez - vous l'af - fli - ger ain - si.
 - si quel bon - heur de lui plai - re ain - si.

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal staves have lyrics that end with a period. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

FIN.

The third system shows the final part of the piano accompaniment, ending with a double bar line and the word 'FIN.' in the upper right corner.

COLOMBINE.

Et cette affaire-là ne saurait se remettre.

ISABELLE, à Colombine

Tais-toi donc laisse le partir.

CASSANDRE

Eh bien n' pour vous faire plaisir,

Je vais envoyer une lettre

Comme si ma santé...

COLOMBINE.

Non, non...

ISABELLE.

Non, j'appréhenderais que cette complaisance

Ne fit tort à votre prudence,

Et l'amour doit se taire où parle la raison.

CASSANDRE.

Croyez-vous? Il faut donc se faire violence.

ISABELLE.

Où, partez.

CASSANDRE.

Si pourtant....

COLOMBINE, à part

Pars donc, maudit barbon!

ISABELLE.

Et revenez en diligence.

CASSANDRE, à part.

J'entrevois du mic-mac mais voyons jusqu'à bout.

A l'alle.

Dans votre appartement rentrez, ma chère amie:

Rentre avec elle aussi, Colombine, et surtout

Tiens-lui fidèle compagne.

ISABELLE.

Allons adieu, monsieur ...

CASSANDRE.

Adieu, consolez vous

ISABELLE.

Prenez bien garde aux voleurs.

COLOMBINE.

Aux filoux.

ISABELLE

On dit que l'on en voit tant et plus sur la route.

COLOMBINE.

Vos pistolets sont ils en bon état?

CASSANDRE.

Sans doute.

J'ai tout ce qu'il me faut

COLOMBINE.

Adieu, monsieur.

CASSANDRE.

Adieu.

(Colombine et Isabelle rentrent dans leur chambre)

SCÈNE IV.

CASSANDRE, seul.

J'en reviens toujours là: tout ceci n'est qu'un jeu

Un changement si prompt cache quelque mys-
tère.

Après tant de rigueurs, de rebuts, de mépris,

Si cette douleur est sincère,

Où pour le coup je serai bien surpris.

Mais à quoi bon cette maudite ruse?

Eh! n'est-ce pas assez que cela les amuse?

Elles sont jeunes toutes deux,

Et d'un sexe, moi, je suis vieux...

Cela suffit... il faut que je sois leur victime.

Et m'épargner serait un crime

AIR.

№. 6.

Vivace.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a dynamic marking of *f*. The lower staff is in bass clef. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piano accompaniment with two staves. The upper staff has a few rests followed by a melodic line. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The third system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff has a melodic line with some grace notes. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The fourth system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *f*. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

CASSANDRE.

Pour trom.

The fifth system shows the vocal part and piano accompaniment. The upper staff is for the voice (Cassandre) and contains several rests. The lower staff is for the piano accompaniment, starting with a dynamic marking of *f* and ending with a *p* marking. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

- per un pau - vre vieil - lard pour trom - per un pau - vre vieil -

- lard il n'est de tour que l'on n'in - ven - te

il n'est de fort que l'on ne ten - te en -

- fans ne - veux va - let ser - van - te

cha - cun brû - le cha - cun brû - le d'y pren - dre

part cha - cun brû - le cha - cun brû - le d'v

pren - dre part d'y pren - dre part

f

on le dor - lot - - te on le mi -

ton - ne on le dor - lot - - te on le mi - ton ne tout ce - la n'est que trahi - sontout ce -

la n'est que tra-hi - son tan - tôt c'est u - ne main fri - ponne

c'est u - ne main fri - pon - ne qu'on lui pas - se sous

le men - ton sous le men - ton et le bon - hom - me enchan-

- té - si - cri - e ah - quel bon - heur ma chère a -

- mi - e ma chère a - mi - e en - cor!

en - cor en - cor! tu ne vois

pas pau - vre hu - tor que cet - te main qui te ca -

- res - se qui de plai - sir sait t'en - ti -

- vrer ca - chant le fer dont el - le bles - se te

fla - te pour te dé - chi - rer ca -

chant le fer dont elle bles-se te flat - -

f

This system contains the first line of music. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the piano staff. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

- te pour te dé - chi - rer pour te dé - chi -

This system contains the second line of music. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment continues with two staves. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

- rer pour te dé - chi - rer pour te dé - chi -

This system contains the third line of music. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment continues with two staves. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

- rer

f

This system contains the fourth line of music. The vocal line has a single syllable. The piano accompaniment continues with two staves. Dynamic markings of *f* are present in the piano staff. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

This system contains the fifth and final line of music. The piano accompaniment continues with two staves. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

Pour moi qui grâce au ciel ai vécu plus d'un jour,

Je connais les ruses d'amour,

Et malgré mon air imbécille,

Peut-être qu'à tromper je serais difficile.

Déjà par un voyage à plaisir inventé,

Je leur laisse à dessein liberté toute entière;

Et dans ce cabinet secrètement posté

Je verrai de quelle manière ...

Qu'entends-je de ris, des éclats?..

Ah! tant mieux, le chagrin ne les maigrira pas.

Mais pourquoi ce nouveau délire?

(U appelle.)

Colombine....

SCÈNE V.

CASSANDRE, COLOMBINE.

COLOMBINE.

Monsieur... comment! encore ici!

Nous vous croyions déjà parti.

CASSANDRE.

Je le pense, est-ce là ce qui vous faisait rire?

COLOMBINE.

Non vraiment... c'est que de nos deux serins

Qu'on avait mis ensemble en cage,

Le mâle... en est échappé... vous jugez quels chagrins!

La femelle gémit, Isabelle en enrage,

Et dans l'exès de sa douleur

Fit, en sanglotant, qu'un malheur

Ne va jamais sans l'autre.

CASSANDRE.

Et toi?

COLOMBINE.

Je la console.

CASSANDRE.

En riant?

COLOMBINE.

Justement, je ris comme une folle,

Par contre-coup je la fais rire aussi.

CASSANDRE.

Ecoutez à cœur ouvert expliquons-nous ici.

Est-il bien certain qu'elle m'aime?

COLOMBINE.

Quoi! vous en doutez?

CASSANDRE.

Qu'elle m'aime...

De la façon que je voudrais?

COLOMBINE.

Quelle est votre façon dites-nous ça vous même?

Qu'exigez vous?

CASSANDRE.

J'exigerais

Qu'étant à m'épouser ainsi déterminée,

L'amour fit les honneurs de ce doux hymenée.

Et qu'elle ne m'épousât pas

Dans l'espoir d'être bientôt veuve.

COLOMBINE.

Quelle idée! et sur quelle preuve

Lui prêtez-vous des sentimens si bas?

CASSANDRE.

Quand on voit une jeune fille

Épouser un vieillard, on croit toujours que c'est

Quelque raison secrète, ou motif d'intérêt;

Qui la guide, et cela fait qu'on en habille;

Je ne veux point donner matière aux médisans

Dans ma femme je veux trouver les sentimens

Qu'inspire une tendresse extrême.

Je veux enfin, je veux être aimé pour moi-même.

Tout comme si je n'avais que vingt ans.

COLOMBINE.

C'est votre dernier mot?

CASSANDRE.

Où, voilà mon système

Est-ce ainsi qu'elle pense?

COLOMBINE.

Non.

CASSANDRE.

Pourquoi?

COLOMBINE.

C'est qu'il n'est pas possible.

Aller, monsieur Cassandre, avez de la raison :

Est-ce à vous d'être si sensible?

On veut bien vous aimer et qu'importe comment?

CASSANDRE.

Vous prétendez apparemment

Que j'ai tort d'aspirer à plaire,

Moi, que dans tous les temps pour modèle on cita,

Moi qui fus autrefois le plus vaillant compère,...

Moi qui fus... moi qui fus... que nous fait tout cela?

№. 7.

AIR.

PIANO. *Allegretto.*

COLOMBINE.

-tiez ce que vous n'è - - tes plus ce que vous n'è - tes plus - -

vous n'étiez pas ce que vous ê - tes vous n'étiez -

pas ce que vous ê - tes³ et vous a - viez pour

fai - re des con - què - tes et vous a - viez et vous a - viez

et vous a - viez ce que vous n'a - vez plus ils sont pas -

sés - ces - jours de - fê - tes ils sont pas - sés ils ne re -

vien - dront plus ils sont pas - sés ils sont pas - sés ils sont pas -

- sés ils ne re - vien - dront plus ils sont pas - sés ils

Allegretto.
ne re - vien - dront plus ren - dez vous

done plus de jus - ti - ce et si la - mour vous est pro - pi - ce goû - tez en

paix ces doux bien - faits n'en cher - chez pas la quin - tes -

sen-ce conten-tez - vous de l'ap - pa - ren-ce qui veut trop voir et trop sa

voir trouve sou - vent plus qu'il ne pen-se trou-ve sou - vent plus qu'il ne

pen - - se n'en cherchez pas la quin - tes - sen - ce contentez-

vous de l'ap - pa - ren - ce qui veut trop voir et trop sa - voir trouve sou-

- vent plus qu'il ne pense trouve sou-vent plus qu'il ne pen - - se.

1^o Tempo.

vous é - tiez ce que vous nê - tes plus ce que vous nê - tes plus —

vous nê - tiez pas ce que vous ê - tes vous n'êtiez

pas ce que vous ê³ - tes et vous a - vriez pour

fai - re des con - quê - tes et vous a - vriez ce que vous

na - vez plus ils sont pas - sés ces

jou - de - fi - tes ils sont pas - sés ils ne re - vien - dront

plus ils sont pas - sés ils sont pas - sés ils sont pas -

-sés ils ne re - vien - dront plus ils sont pas - sés ils

ne re - vien - dront plus ils ne re - vien - dront plus ils ne re -

-vien - dront plus

FIN

CASSANDRE.

Moi, j'entends voir ce qui me fait plaisir;

Rien de plus.

COLOMBINE.

C'est fort bien l'entendre.

CASSANDRE.

Et si l'on cherche à me surprendre,

Je saurai bien m'en éclaircir.

J'examinerai tout...

COLOMBINE.

Moi, je vous le conseille.

CASSANDRE.

Pour être sûr de mon fait.

COLOMBINE.

À merveille.

CASSANDRE.

Vois-tu bien ces yeux là?

COLOMBINE.

Ce sont des yeux d'Argus.

CASSANDRE.

Ils ne dormiront pas, Compte bien la dessus.

Adieu.

COLOMBINE.

Vous partez donc?

CASSANDRE.

Tout-à-fait.

COLOMBINE.

Bon voyage.

(Cassandre sort)

SCÈNE VI.

COLOMBINE.

À qui diable en a-t-il avec son radotage?

Il est des gens d'une drôle d'humeur!

Les moindres refus les irritent

On leur accorde plus cent fois qu'il ne leur faut.

Il ne sont pas contents, il faut en leur faveur
Oublier que le temps laisse après lui des traces
Sur un front tout ridé voir folâtrer les grâces.

Et dans un corps usé trouver de la fraîcheur.

Vous vous moquez, monsieur, cela n'est pas possible.

La nature a sur nous une force invincible.

Elle indique à nos coeurs tout ce qui nous convient.

Par un charme qui nous attire;

Et si sur votre compte elle ne nous dit rien.

C'est qu'elle n'a rien à nous dire.

Je lui parle, ma foi, comme s'il était là.

Mais c'est qu'aussi... mais c'est que le voilà...

Le voilà peint à s'y méprendre.

(Elle regarde le tableau.)

Bonjour, bonjour, monsieur Cassandre.

Vous voulez qu'on vous aime, oui, l'on vous aimera.

Et si vous voulez même on vous adorera.

SCÈNE VII.

COLOMBINE, PIERROT.

PIERROT, en dehors.

Holà, hé, la maison... Picard... Lafleur, Lapiette.

COLOMBINE, étonnée.

Qui diantre fait ce carillon?

PIERROT court dans la chambre.

Pas un laquais ici, pas une chambrière!

Eh bien! personne ne répond?

COLOMBINE.

Eh! mais... je connais cette mine.

Eh! c'est Pierrot... c'est Pierrot que je voi.

Parle donc.

PIERROT.

Hein!

COLOMBINE.

Oui.

PIERROT.

C'est... eh! mais... c'est Colombe.

C'est toi?

COLOMBINE.

C'est toi?

PIERROT.

C'est moi.

COLOMBINE.

C'est moi.

PIERROT.

Dans ce logis que viens-tu faire?

COLOMBINE.

C'est notre demeur ordinaire.

PIERROT.

Monsieur Cassandre est-il ou mort ou délogé?

COLOMBINE.

Ni l'un ni l'autre; il est encore en vie.

Amoureux comme un enragé;

Et dans trois jours il se marie.

PIERROT.

Il se marie! ô ciel! qu'ai-je entendu?

Serait-ce toi par hasard qu'il épouse?

Si je le savais, teus, vois-tu!

Dans les transports de ma fureur jalouse!

COLOMBINE.

Mais ce n'est pas de moi qu'il est amoureux.

PIERROT.

Non?

COLOMBINE.

C'est de ma maîtresse Isabelle.

PIERROT.

Isabelle est ici?

COLOMBINE.

Sans doute.

PIERROT.

Qu'y fait-elle?

COLOMBINE.

Elle est chez son oncle, monsieur Cassandre.

PIERROT.

Bon!

COLOMBINE.

Elle a perdu son père et sa mère.

PIERROT.

Léandre.

Quand il saura cela... je vais bien le surprendre.

COLOMBINE.

Léandre est avec toi?

PIERROT.

Nous arrivons tous deux;

Assez mal-à-propos, si je puis m'y connaître.

COLOMBINE.

Pourquoi?

PIERROT.

Pourquoi? comment mordi! mon maître

Vase voir enlever sa maîtresse à ses yeux!

Et... je pourrais fort bien n'être pas plus chan-

tenx:
La mienne, autant de séquestré pent-être.

COLOMBINE.

Tu n'aimes donc toujours?

PIERROT.

Apparemment

Et toi?

COLOMBINE.

Je ne sais pas.

PIERROT.

Comment?

COLOMBINE.

Mais oui, méritez-vous qu'on ait de la constance,

Vous qui, depuis un an d'absence,

N'avez pas seulement daigné de temps en temps

Nous informer si vous étiez morts ou vivants.

PIERROT.

Ah! mon enfant! la fortune inhumaine

Avait guidé mes pas au bout de l'univers.

J'ai parcouru les terres et les mers

En un mot, je viens de Cayenne,

COLOMBINE.

C'est donc bien lointin ?

PIERROT.

Je t'en répond,

COLOMBINE.

Qu'avez-vous trouvé là, le Pérou ?

PIERROT.

Rien de bon ;

Des sauvages fort malhonnêtes,

gens grossiers, très-peu délicats,

Qui, ma foi, ne méritent pas

Que, pour les visiter, on brave les tempêtes.

COLOMBINE.

Des tempêtes, grands dieu ! mais, c'est pour en mourir,

En as-tu vu quelque une ?

PIERROT.

Où ! vraiment, une fièvre !

Qui nous a ballotés une journée entière,

Je n'y saurais penser encor sans en frémir.

COLOMBINE.

Fais rien de toi le récit, tu me feras plaisir.

PIERROT.

Volontiers (avec embarras) comment diable faire ?

J'étais à fond de cale, où, sans oser sortir,

De frayeur j'ai pensé mourir.

Bien ou mal cependant il faut la satisfaire

(haut) Ecoute donc, ce que tu vas ouïr

no 8.

Larghetto.

AIR et DUO.

PIANO.

The first system of the musical score is for a piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The time signature is common time (C). The tempo is marked 'Larghetto'. The dynamics are marked 'f' (forte). The melody in the treble staff is composed of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features the same two-staff structure. The treble staff continues the melodic line, and the bass staff maintains the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of 'f' is present in the second measure of the treble staff.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. The treble staff shows a melodic line with some trills or grace notes. The bass staff continues with the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of 'f' is present in the second measure of the treble staff.

The fourth system of the musical score concludes the piano accompaniment. The treble staff features a melodic line that ends with a fermata. The bass staff continues with the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of 'f' is present in the second measure of the treble staff.

No - - - tre vais - seau dans

u - ne paix pro - - fon - - - de dans

n - - ne paix pro - fon - de sur le

vas - - te o - cé - an vo - guait lé - gé - re -

- ment vo - - guait lé - gè - re - ment et les zé -

- phis en se jou - ant ca - res - saient ten - dre - ment la sur -

fa - ce de l'ou - - - - de tout à -

Presto.

coup le ciel s'obs - cur - cit

le jour fait pla - ce à la nuit

— les vents en - tr'eux se font la guer - re

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment in the bass.

This system contains the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

ou en - tend gron - der le ton - ner - re

This system contains the third two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music continues with the eighth-note accompaniment, with some dynamic markings like *f* and *sf*.

les vents en - tr'eux se font la guer - re

This system contains the final two staves of music on the page. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music concludes with the eighth-note accompaniment.

on en - tend gron - der le ton - ner - re

f

cha - eun de nous trem - ble et pâ - lit trem -

ble et pâ - lit le pi - lo - te in cer - tain dans sa bous -

p *f* *f*

so - le cher - che le pô - le cher - che le pô - le et

f *p* *f* *f*

ny voit goutte en plein mi - di et n'y voit

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are 'ny voit goutte en plein mi - di et n'y voit'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

zout - te en plein mi - di et n'y voit

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'zout - te en plein mi - di et n'y voit'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

te en plein mi - di Jou - et des

Tempo I'

The third system introduces a tempo change to 'Tempo I' and a new key signature of one sharp. The lyrics are 'te en plein mi - di Jou - et des'. The piano accompaniment changes to a more active, rhythmic pattern. A dynamic marking of 'poco. f' is present.

tots - - le vaisseau dan - se le vaisseau danse et jusqu'aux yeux monté et sé -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'tots - - le vaisseau dan - se le vaisseau danse et jusqu'aux yeux monté et sé -'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with dynamic markings of 'f'.

lan - ce jus-qu'aux cieux monte et s'é - lan - ce les ma - te - lots sans es - pi -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "lan - ce jus-qu'aux cieux monte et s'é - lan - ce les ma - te - lots sans es - pi -". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The vocal line features a triplet of eighth notes at the beginning and end of the phrase. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*.

- ran - ce les ma - te - lots sans es - pé - rance gardent tous un pro - foud si - len

- ce qu'interrom - pent les hur - le - mens les sif - flemens des d' - le -

The second system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "- ce qu'interrom - pent les hur - le - mens les sif - flemens des d' - le -". The piano accompaniment is written in grand staff notation. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings of *sf* and *f*.

- mens et le fracas et le fracas un gouffre d'eau u nees -

The third system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "- mens et le fracas et le fracas un gouffre d'eau u nees -". The piano accompaniment is written in grand staff notation. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f*.

ca - - - de me - na - can - te a nos

yeux et - fray - és pre - - sen - - - te

tout à la fois la

pp

mort et le tom -

Andantino.

beau. ————— Mais en - fin a - près l'o -

Andantino. *f*

COLOMBINE.

PIÉRRROT.

ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par - mi tout l'é-qui -

- pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant ——— la joi - e et le bon -

vin du cha - grin chassent l'i - ma - ge la joi - e et le bon

vin dis-si - - pent no-tre cha - griu

f *crescendo*

Mais en - fin a-près l'o - ra - ge on voit

Mais en - fin a-près l'o - ra - ge on voit

f *f*

ve - nir le beau temps et par - mi tout l'é - qui - pa - ge les plai -

ve - nir le beau temps et par - mi tout l'é - qui - pa - ge les plai -

- sirs vont re_nais - sant la joie et le bon vin du ch -

- sirs vont re_nais - sant la joie et le bon vin du ch -

f

- grin chassent l'i - ma - ge la joie et le bon vin dis si -

- grin chassent l'i - ma - ge la joie et le bon vin dis si -

f

- pent no_tre cha - grin Mais en -

- pent no_tre cha - grin Mais en

f

- fin a - près l'o - ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par -

f a - près l'o - ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par -

P *f f*

- mi tout l'équi - pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant les plai -

- mi tout l'équi - pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant les plai -

f f *f f* *f*

- sirs vont renaissant les plai - sirs vont renaissant

- sirs vont renaissant les plai - sirs vont renaissant

ff

Fin.

COLOMBINE (chant).

Pierrot, mon cher ami, tu viens de loin.

PIERROT.

N'importe,

Me voilà sain et sauf, assez léger d'argent,
 Mais plein d'amour, et prêt à finir le roman,
 Pour le pen que ton cœur s'y porte.

COLOMBINE.

Hé...hé!... la proposition...

Nous verrons; je ne dis pas non.

PIERROT.

Et que ferons nous de Léandre?

Mon pauvre maître, à quoi doit il s'attendre?
 Sans espoir de retour sera-t-il supplanté?

COLOMBINE.

Non, c'est contre son gré que la tendre Isabelle
 Se prête à la nécessité;

Mais dans le fond du cœur elle est toujours fidèle.

PIERROT.

En faveur de ces deux amans,

Unissons nos efforts pour renouer leur chaîne.

COLOMBINE.

Va, va, pour les rendre contents,

Il n'est rien que je n'entreprenne.

Le bonhomme est absent.

PIERROT.

Bouillant mieux.

COLOMBINE.

Pour trois jours.

Profitons de ce temps.

PIERROT, prenant la main de Colombine.

C'est bien dit, mes amies.

COLOMBINE, retirant sa main.

Tais toi donc.

PIERROT, batifolant.

Oui mon cœur.

COLOMBINE, le repoussant.

Veux tu bien être sage!

PIERROT.

Sans doute, car enfin... ah! mais... le mariage.

Si tu m'en crois, formons bien vite ce lien.

COLOMBINE.

J'y consens, si tu m'aimes bien.

PIERROT.

Je pourrais bien sur toi former le même doute;

Mais mon cœur se refuse à de pareils soupçons.

Et je crois qu'à l'amour que tu m'avais promis.

Tu n'as jamais fait banqueroute.

COLOMBINE.

Non, Pierrot, et jamais... jamais aucune ardeur.

Ne pourra seulement égratigner mon cœur.

DUO.

N^o 9.

Andante.

PIANO.

Musical score for the beginning of the duo, featuring piano accompaniment for both hands. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

COLOMBINE.

Je brûle - rai du - ne ar - deur é - ter -

Musical score for Colombine's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics 'Je brûle - rai du - ne ar - deur é - ter -'.

nel - le

Jus - qu'au tom - beau je te se - rai fi -

f *f*

J'en at - tes - te les dieux

- le J'en ju - re par tes

f non ja - mais *f* non ja - mais non ja -

non ja - mais non ja - mais non ja -

f *f* *f* *f*

mais je ne chan - ge - rai non non non non non non ja -

mais je ne chan - ge - rai non non non non non non ja -

cres.

cres.

cres.

- mais non ja - mais je ne change - rai je ne change - rai

- mais non ja - mais je ne change - rai je ne change - rai tu n'aimes

f *f* *f* *f* *f*

ah! je ta - do - re et toi Pier - rot

donc je te dé -

ca ah ah ah! doux mo - ment doux trans -
 vo - re

Allegro

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'ca ah ah ah! doux mo - ment doux trans -'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with lyrics 'vo - re'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo marking 'Allegro' is placed above the piano part.

port

quel mo - ment quel trans - port je brû - le -

Detailed description: This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'port' and 'quel mo - ment quel trans - port je brû - le -'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef. The piano part continues with a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

Detailed description: This system contains the final two staves of music on the page. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef. The piano part continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Jusqu'au tom -

- rai et ja - mais je ne chan - ge - rai

- beau je te se - rai fi - dè - le et tou - jours je te ché - ri -

- rai et tou - jours je te ché - ri - rai *f* Je brû - le -

Je brû - le -

f

cres

- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

cres

- rai et ja - mais je ne chan - ge - rai *f* non non non

- rai et ja - mais je ne chan - ge - rai *f* non non non

f *f*

non non non non non non ja - mais je ne chan - ge -

non non non non non non ja - mais je ne chan - ge -

f *f*

- rai non ja - mais je ne chan - ge - rai

- rai non ja - mais je ne chan - ge - rai

f

si tu man - quais à ta pro - mes - se si tu rom -

f

- pais de si beaux nœuds

si tu de-

viens ja - mais trai - tres - se si tu trom

an dé - ses - poir

pais mes ten - dres vœux dans l'her -

tres

a - ban - don - né - e au dé - ses - poir

- reur de ma des - ti - né - e dans l'her

f

a - - - ban - dou - né - e mon cher Pier -
 - reur de ma des - ti - né - e

crus *f*

- rot mon cher Pier - rot mon cher Pier -
 mon cher a - mour mon cher a - mour

- rot je te poi - gnar - de - rais mon cher Pier -
 mon cher a - mour

- rot mon cher Pier - rot

mon cher a - mour mon cher a - mour moi je t'ê -

tran - - gle - rais on i je t'ê - tran - gle - rais

tran - - gle - rais on i je t'ê - tran - gle - rais

quel ex - cès de ten - dres - s

quel ex - cès de ten - dres - s

p

oh ma chè - re mai - tres - se

de cet - te main — je te poignar - de - rais — je
de cet - te main — moi je t'é - tran - gle - rais — moi

te poignar - de - rais je te poi - guar - de -
je t'é - tran - gle - rais oui je t'é - tran - gle -

f -rais

-rais Je brû - le - rais d'n - ne ar - deur é - ter -

1.º Tempo.

f *f* *f*

jus - qu au tom - beau je te se - rai fi - dé - le

- nel - le j'en at -

j'en ju - re par tes yeux non ja -

- tes - te les dieux non ja -

f *f*

- mais non je - mais non ja - mais je ne chan - ge -

- mais non ja - mais non ja - mais je ne chan - ge -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is another vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. Dynamics include *f* and *p*.

res.

rai non non non non non non ja - mais *f* non ja -

rai non non non non non non ja - mais non ja -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics and a *res.* marking. The middle staff is another vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. Dynamics include *f* and *p*.

- mais je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai

- mais je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai tu n'aimes

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is another vocal line in treble clef with lyrics and a *ad lib* marking. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. Dynamics include *f* and *p*.

Ah je t'a - do - re et toi Pier rot

done je te d:

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Ah je t'a - do - re et toi Pier rot" and "done je te d:".

f ah! ah! ah! ah! *f* dou - ce -

vo - re

ff *f* Allegro.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings *f* and *f*. The piano accompaniment has dynamic markings *ff* and *f*. The tempo marking "Allegro." appears in the middle of the system. The lyrics are: "ah! ah! ah! ah! dou - ce -" and "vo - re".

- ment tu me mords

quel mo - ment! quel trans - port! je brû - le -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- ment tu me mords" and "quel mo - ment! quel trans - port! je brû - le -". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

jusqu'au tom - beau je te se - rai fi -

-rai d'une ardeur é - ter - nel - le

- dé - le et ja - mais je ne chan - ge - rai

et ja - mais je ne chan - ge - rai

je ne chan - ge - rai *P* je brûle - rai d'une ar - deur é - ter -

je ne chan - ge - rai je brûle - rai d'une ar - deur é - ter -

crs.

- nel - le et ja - mais je ne chan - ge - rai *f* et ja - mais je ne chan - ge -

- nel - le et ja - mais je ne chan - ge - rai et ja - mais je ne chan - ge -

crs.

- rai *F* non non non non non non
 - rai non non non non non non

F eres

non non ja - mais je ne chan - ge - rai non ja - mais je ne chan - ge -
 non non ja - mais je ne chan - ge - rai non ja - mais je ne chan - ge -

F *f*

- rai je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai
 - rai je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai

f

f *rit.*

PIERROT.

Mais ce n'est pas le tout, mon maître.

Ne revient pas.

COLOMBINE.

Où peut-il être ?

PIERROT.

Il est allé se mettre un habit plus décent,

Pour rendre ses devoirs au bon monsieur Cassan-

dre, à son oncle,

COLOMBINE.

Comment c'est l'oncle de Léandre,

Notre tuteur ?

PIERROT.

Oui.

COLOMBINE.

Le trait est plaisant.

Tu devais bien t'aller chercher.

PIERROT.

Ma fine,

Il sait bien le chemin; pour moi je reste ici,

Près de ma chère Colombine.

COLOMBINE.

Non, cela sera mieux; vas-y

Vas lui porter cette nouvelle.

De mon côté je vais prévenir Isabelle.

PIERROT.

J'entends quelqu'un... oui, le voici

COLOMBINE.

Mh bien, je te laisse avec lui, (elle sort)

SCÈNE VIII.

PIERROT, LÉANDRE.

PIERROT, à part.

On n'a pas toujours de la peine.

On rencontre parfois quelque chose de bon

LÉANDRE.

As-tu fait ma commission ?

PIERROT, à part.

Je ne m'attendais pas à cette bonne aubaine.

LÉANDRE.

Pierrot, as-tu le Baron ?

Sait-il que je reviens tout exprès de Cayenne

Pour le voir, l'embrasser, et pour en hériter ?

PIERROT, à part.

Ah! quel plaisir!

LÉANDRE.

Maraud yeux-tu bien m'écouter ?

PIERROT, vivement.

Ah! vous voilà, monsieur, votre bonne fortune

Vous amène en ces lieux, vous n'y trouverez point

Ce que vous y cherchez; mais sur un autre point...

Un heureux hasard vous rejoint...

Et nous avons ici, chacun, notre chacune.

LÉANDRE.

Que veux-tu dire, impertinent ?

PIERROT.

Vous êtes plus heureux que sage.

Vous avez un rival, mais le mal n'est pas grand.

Je vous protège, moi, vous aurez l'avantage.

LÉANDRE.

Si tu m'y fais mettre insolent...

PIERROT.

Une beauté charmante, belle.

Qui vous aime toujours malgré l'éloignement...

LÉANDRE.

As-tu donc perdu la cervelle?

Tu sais quel est l'objet, je t'en ai fait l'aven

Pour qui, malgré le temps et l'absence cruelle,

D'une flamme toujours nouvelle

Je brûle encore à petit feu.

Ne te souvient-il plus quand certaine négresse,

Que le diable avait fait amoureuse de moi,

Prétendit me forcer à vivre sous sa loi?

Combattu par l'honneur, la pitié, la tendresse,

Pied-à-pied disputant ma foi,

Je te dis: Ce n'est pas... ce n'est pas Isabelle!

PIERROT.

Mais, c'est elle aujourd'hui, c'est elle,

M'entendez-vous? c'est Isabelle,

Qui vous aime toujours, qui vous attend ici,

Ici dedans,

LÉANDRE.

Ah! mon ami!

Que me dis-tu? par quel prodige?

Dois-je te croire?

PIERROT.

Et oui, vous dis-je;

Dès l'instant Colombine ici l'amènera.

LÉANDRE.

Où donc est-elle?

PIERROT.

La voilà.

SCÈNE IX.

LÉANDRE, PIERROT, ISABELLE,

COLOMBINE.

ISABELLE, à Léandre.

Est-ce vous que je vois, cher amant?

LÉANDRE.

Chère amante!

ISABELLE.

N'est-ce point un enchantement?

PIERROT.

C'est lui-même, j'en suis garant.

ISABELLE.

Venez-vous dissiper l'ennui qui me tourmente?

LÉANDRE.

J'avouerais qu'en ces lieux, je ne vous cherchais pas:

Mais de vous rencontrer mon plaisir est extrême

J'y venais voir mon oncle.

ISABELLE.

Hélas!

Il est votre rival, il m'aime,

Et, si je l'en eusse cru,

Notre hymen serait certain.

LÉANDRE.

Vous pouviez m'oublier!

ISABELLE.

Malgré moi, je vous jur

Colombine vous le dira.

Son sentiment était qu'en cette conjecture

Je devais en passer par là.

LÉANDRE, à Colombine.

Pourquoi m'en parler un insigne parjure?

COLOMBINE.

Dame, n'insistez, vous n'étiez pas ici:

A madame il faut un mari.

C'est un point décidé: son tuteur se présente,
 Le vieux bonhomme a la marche pesante;
 Il n'a pas comme vous, les grâces du maintien,
 Mais un Cassandre enfin vaut encormieux que rien.

PIERROT.

C'est quelque fois la même chose.

COLOMBINE.

Auriez-vous vu qu'elle restât fille?

LEANDRE.

Oui.

ISABELLE à Leandre.

Et de te pouvais pas déceimment, mon ami,
 Le monde est trop méchant pour un rien l'on nous glo-
 se.

LEANDRE.

Je me rends, mais bien que tout est pour le mieux;
 Et vous ne trahissez sans offenser mes yeux.

COLOMBINE.

Madame, il me vient une idée
 Nos pauvres amoureux sont las,
 Faisons les rafraîchir.

ISABELLE.

Fais ce que tu voudras.

PIERROT, à Colombine.

La cuisine est-elle fondée?

COLOMBINE.

Va, va, ne t'embarrasse pas,
 Viens m'aider seulement.

ISABELLE, à Léandre.

Bannissez toute crainte:

Léandre seul pouvait devenir mon vainqueur,
 Et son image dans mon cœur
 Était trop vivement empreinte.

AIR et DUO.

N. 10.

ISABELLE.

Andante.

flut.

La nuit

PIANO.

violen

La nuit

dans les bras du som- meil je rê- vais de mon cher Lé- au- dre je croy-

ais le voir et l'en - ten - dre je l'appel - lais à mon ré - veil je l'appel -

Att.

- lais à mon ré - veil je l'appel - lais à mon ré -

fl.

Alt.

- veil et je di - sais d'un ton si ten - dre ah! Lé - andre mon cher Lé -

- an - dre tu tardes bien à reve - nir veux - tu donc me lai - re mou

Andantino.

rir

LEAN:

Vo - tre a - mant sou - frait mè - me

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'rir'. The piano part starts with a half note chord in the right hand and a half note in the left hand. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andantino'.

pe - te et son cœur é - tait à - la gé - ne

The second system continues the vocal line with the lyrics 'pe - te et son cœur é - tait à - la gé - ne'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

lou de vos chat - mes dans les a - lar - mes que j'ai pas -

f *p*

si gue.

The third system features the lyrics 'lou de vos chat - mes dans les a - lar - mes que j'ai pas -'. The piano part includes dynamic markings of *f* and *p*. The system concludes with the word 'si gue.'.

mais la

de - fris les - jous

The fourth system contains the lyrics 'mais la' and 'de - fris les - jous'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a consistent eighth-note bass line. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

- mour sen - si - ble à nos lar - mes vient cal -

- mer nos ten - dres a - lar - mes d'un long mar -

- ty - te par un sou - ri - re ce Dieu char - mant fi -

- nit le cours
ché - ris - sons l'heu - reu - se jou - né - e

seul.

qui fait ces - ser no - tre tour - ment



è - tre plus for - tu - né e que je le



suis en ce mo - ment ah nos



ous sont faits l'un pour l'au - tre par le

ah nos ous sont faits l'un pour l'au - tre par le



men je ju ge -- du vo -- tre *f* mè - me cons -

men je ju - - ge du vô - tre mè - me cons -

f

- tan - ce même es - pé - ran - ce mè - mes dé -

- tan - ce même es - pé - ran - ce mè - mes dé -

P

- sirs *P* mè - mes plai - sirs

- sirs mè - mes plai - sirs

f *P* *f*

mè - mes plai - sirs

mè - mes plai - sirs

f

FIN.

Que fais-tu donc là ?

PIERROT.

Je regarde

Tenez, monsieur, vous n'avez pas pris garde..

Reconnaissez-vous ce portrait ?

LEANDRE regardant avec une loupe.

Mais je dois croire... et je crois en effet

Que c'est mon très cher oncle..

COLOMBINE.

Oui, lui-même en per-
sonne.

ISABELLE.

Eh bien, qu'en dites-vous ?

LEANDRE.

La peinture est fort bonne,

Mais je le trouve bien vieilli.

ISABELLE.

Il n'est pas dans son jour... venez le voir ici.

COLOMBINE, à Pierrot.

Colombine et Pierrot posent le tableau vis-à-vis

la seconde couchette, du côté de la reine.)

Posons-le près de cette table.

LEANDRE, considérant le tableau.

Qu'en dis-tu bien sa mine véritable

COLOMBINE.

Ah ça tandis que l'on met le couvert,

Sans façon quittez-nous la place;

Votre présence ici nous embarrasse.

Allez dans le jardin avec les deux prendre l'air.

(Isabelle et Léandre sortent.)

SCÈNE X

PIERROT. COLOMBINE.

PIERROT.

Il est bien d'attendre nous car la faim me talonne.

Parlons cette table à nous deux

(Il apporte à l'usage du théâtre une table couverte d'une nappe et de quatre couverts.)

Des lumières dessus.

(On pose des bougies sur la table et Colombine apporte un pâté.)

PIERROT. Un pâté! hontant mieux,

Nous lui dirons deux mots... ah charmante tri-
ponne!

COLOMBINE.

Pierrot, finis, on bien va-t'en dans le jardin.

PIERROT.

Ah l'excellent pâté! quelle odeur! quelle croûte!

COLOMBINE.

Si je te laisse ici, tu ne pourras sans doute

Tempêcher d'y porter la main;

Viens avec moi chercher du vin.

(Elle sort avec Pierrot.)

SCÈNE XI

CASSANDRE, seul.

(Il sort tout doucement du cabinet où il était caché.)

Sortir par une porte, et rentrer par une autre.

En même temps être absent et présent.

C'est un tour... c'est un tour..

(Voyant la table mise.)

Celui-ci veut le nôtre.

Avec tant de fracas est-ce moi qu'on attend ?

Non; le couvert est mis pour quatre.

Et l'on me croit bien loin. Quand je serais ici,

Nous ne sommes que trois, il en faudrait rabattre.

Mais non, je suis tout-à-fait dans l'oubli;

Pour d'autres que pour moi la fête est préparée..

(Il compte sur ses doigts.)

Colombine, Isabelle. Ah! c'est partie carrée.

Elles n'auront pas lieu de se plaindre.

Chacune d'elles

Allegro.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, moving in a stepwise fashion. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes, likely serving as a bass line for the piano accompaniment.

The second system continues the piece. The treble staff shows more complex melodic lines with some sixteenth-note passages. The bass staff maintains a steady eighth-note accompaniment.

The third system features a more active melodic line in the treble staff, with frequent sixteenth-note runs. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

The fourth system concludes the instrumental section. The treble staff has a final melodic flourish, while the bass staff provides a concluding accompaniment.

CASSANDRE.

C'est donc ain - si que l'on ma - bu - se

The piano accompaniment for the vocal section begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a rhythmic bass line in the lower staff and a chordal accompaniment in the upper staff.

c'est donc ain - si que l'on m'a - bu - se cœurs faux cœurs

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

dou - bles cœurs faux cœurs in - grats cœurs in - grats cœurs in - grats

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter rest, followed by quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

mais non je vous de - man - de ex -

The third system shows the vocal line with a quarter rest followed by quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

je vous de - man - de ex - cu - se non

The fourth system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter rest, followed by quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

non non non non vous ne me trom - piez

The fifth system shows the vocal line with a quarter rest followed by quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

pas non non vous ne me trom - piez pas non

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'pas non non vous ne me trom - piez pas non'. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music is in a major key and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

non vous ne me trom - piez pas

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'non vous ne me trom - piez pas'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

je m'en dou - tais j'é - tais cer - tain la tra - hi -

The third system of the score features the lyrics 'je m'en dou - tais j'é - tais cer - tain la tra - hi -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

son é - tait trop clai - re mais qui?

The fourth system contains the lyrics 'son é - tait trop clai - re mais qui?'. The piano accompaniment features dynamic markings of *f* and *p*.

mais qu'est - ce? mais en - fin? quel est ce -

The fifth and final system on the page has the lyrics 'mais qu'est - ce? mais en - fin? quel est ce -'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*.

lui qu'on me pré - te - re je le ver - rai

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "lui qu'on me pré - te - re je le ver - rai". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

fin contre fin fin contre fin

The second system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "fin contre fin fin contre fin". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

je per - ce - rai tout

The third system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "je per - ce - rai tout". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *f* is present.

ce mys - té - re

The fourth system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef and contains the lyrics "ce mys - té - re". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

mais mais le Dia - ble le Dia - ble le Dia - ble est il

f *f* *f* *f* *f*

f p *f p* *f p*

plus ma - lin est il plus ma - lin est il plus ma -

f

- lin c'est donc ain - si que l'on m'a -

f

- bu - se c'est donc ain - si que l'on m'a - bu - se cours

f

f

faux cœurs don - bles cœurs faux cœurs in - grats cœurs in - grats cœurs in -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

grats mais non je

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte) and features a more active right-hand part with sixteenth-note runs.

vous de - man - de ex - ce - se je vous de - man - de ex -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *oboe* and *cor*, and features a steady bass line with chords in the right hand.

- ce - se non non non non

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *violons* and features a steady bass line with chords in the right hand.

non vous ne me trom - piez pas non non

vous ne me trom - piez pas non non vous ne me

trom - piez pas vous ne me trom - piez pas vous ne me

ff

trom - piez pas.

Mais pourquoi mon portrait est-il changé de place?

Qui l'a mis là pour quel sujet?

Il^s voulaient le rargner et m'insulter en face...

Et ma figure au moins remplira leur objet,

Pour les contrecarrer; usons de stratagème,

Et tournons - si se peut, la ruse contre eux-mêmes

Mais comment m'y prendre? voyons.

Me montrer tout-à-coup... ils auront des raisons

Pour démentir les apparences,

J'aurai tort... Ils reviennent... Non...

Non... Pour avoir plus d'assurances,

Cachez-moi quelque part... Sous cette table... Non.

(Il se met derrière le tableau)

Ici je serai mieux. Ah! le tour serait bon...

Où, c'est une excellente idée.

J'adopte vos projets... bien plus,

Je rechercherai par-dessus;

C'est une affaire décidée.

Vous aimez à me voir eh bien! vous me verrez;

Non tel que vous croyez, mais d'une autre manière:

Te se enoi, moi, sans voile, sans mystère...

Et de tout ce que vous ferez

Je serai témoin oculaire,

Point de quartier... Que vais-je faire?..

Découper ce tableau!. Pourquoi le ménager?..

Il est à moi, je puis bien sans danger...

(Il décroche et enlève la tête du portrait)

Où, puisqu'enfin la perfidie

S'ajoute à me porter le coup le plus fatal,

À dépens de la copie

Je sauverai l'original.

Cob-entité me favorise,

Et la prévention qui les avenglera

Peut encore aider à la mépris.

En tout cas, j'agirai comme l'on agit.

(Il se place derrière le tableau et passe sa tête par l'ouverture qu'il a faite)

SCÈNE XII et DERNIÈRE

LÉANDRE, PIERROT, ISABELLE,

COLOMBINE, CASSANDRE, dans le tableau.

LÉANDRE, à Isabelle,

Comment! trois jours plus tard, je perdais ma maîtresse!

CASSANDRE, à part.

Je connais ces visages-là.

ISABELLE.

Assurément.

COLOMBINE.

Bon, bon; oublions tout cela!

D'un fâcheux souvenir bannissons la tristesse.

Et ne songeons plus qu'à un plaisir

À table, à table; allons point de cérémonie.

ISABELLE.

M'y voilà!

PIERROT.

M'y voilà!

LÉANDRE, essuie sa table.

Comptez, ma chère amie,

PIERROT.

Goûtons d'abord le vin.

LÉANDRE.

Eussé-je dû périr,

Mon fortuné rival eût payé de sa vie

Le bonheur de jouir de vos divins appas

PIERROT.

Ah! Dame! c'est un fier à bras

À sa fureur quand il se livre...

ISABELLE.

qu'il voit oncle!

CASSANDE.

Où me tient.

LÉANDRE.

Ah! lui, c'est difficile.

Comme il n'a pas longten ps à vivre,

J'aurais attendu sa mort assez patiemment.

CASSANDE.

Le méchant garnement!

LÉANDRE, à Pierrot.

Maraud, tu veux m'apostropher je pense.

PIERROT.

Moi, monsieur, je mange et je bois,

Je ne dis rien qui vous offense.

LÉANDRE.

Tu fais fort bien.

PIERROT.

Il est un peu libre par fois.

ISABELLE, à Léandre.

Buvez donc.

LÉANDRE, tenant son verre.

Ma chère Isabelle,

Permettez-vous?

(Il désigne Isabelle)

ISABELLE.

Et tout mon cœur

CASSANDE.

O ciel! mon vin!

LÉANDRE.

Bon vin!

PIERROT.

Excusez-moi, bon vin!

CASSANDE.

Et pas cher!

COLOMBINE.

Par ma foi, j'ai choisi le meilleur.

PIERROT.

Je te reconnais là, toujours le bon et fidèle

COLOMBINE.

Pour mon ami Pierrot.

ISABELLE, à Léandre.

De quoi vous fatiguez-
vous?

Pendant deux ans votre silence

M'avait ôté toute espérance.

Parfois, on par devoir, je prenais un épanouissement.

Mais je ne l'ai jamais joint, En devenant sa femme

Quand ma bouche seignait de répondre à son amour.

D'approuver ses tendres desirs.

C'est à vous, qu'en secret, j'adressais mes sermons.

CASSANDE, à part.

Où m'allais-je fourrer?

COLOMBINE.

Le plats n'est pas si rare.

C'est que le vieux penard...

CASSANDE, à part.

J'estime de ce côté.

COLOMBINE.

Est difficile à contenter.

Avec sa face de carême.

Il prétend, et de plus il ose se plaindre.

Comme un beau Céladon d'être aimé pour lui-même.

CASSANDE, à part.

La coquine!

COLOMBINE, à part, se tournant vers Isabelle.

Enfin!

PIERROT, surpris.

Est-ce pour plaisanter?

COLOMBINE.

C'est pour l'apprendre à mieux voler coquine.

ISABELLE.

Vous êtes vive, Colombine,

COLOMBINE.

Non, mais il faut savoir se faire respecter.

PIERROT, tenant sa joue

de ne lui disais rien.

COLOMBINE.

Ah! point de ton maussade,

Mange, et fais toi.

PIERROT.

Je n'ai plus d'appétit.

COLOMBINE.

Pardi, te voilà bien malade!

Embrasse-moi, tout sera dit.

LÉANDRE, à Isabelle.

Si nous faisons l'chorus?

ISABELLE.

Avec plaisir

CASSANDRE, à part :

J'enrage!

LÉANDRE.

Attendant le mariage...

ISABELLE.

Mais Cassandre à qui j'ai promis?

COLOMBINE.

Quand vous auriez juré vos grands dieux, c'est bien pis.

Il n'en serait pas davantage.

Serments d'amour, serments d'usage,

C'est ce se font jamais que sous condition.

Et dont on se dédit, suivant l'occasion.

Quand on trouve son avantage.

PIERROT

Fort bien en agité.

CASSANDRE, à part.

J'étais le pis-aller.

COLOMBINE.

Où, cet homme, il faut parler

Léandre est de retour, cela change la thèse.

N'allez pas faire ici la sottise et la naïveté

de vous conseiller, moi...

ISABELLE.

Mais mon destin dépend

De mon tuteur sans son consentement

Que faire?

LÉANDRE.

Nous l'aurons.

ISABELLE.

Je crains...

LÉANDRE.

Soyez-en sûre.

Il est bonhomme au fond, et voyez sa figure:

Elle n'annonce rien de dur ni de méchant.

ISABELLE.

Ce n'est que son portrait. Mais s'il était présent...

LÉANDRE.

Pour vous encourager, essayez-vous d'avance

Allez lui déclarer notre tendre penchant

ISABELLE.

Parler à ce portrait! ah! quelle extravagance!

Il faudra donc que je lui dise ainsi...

(Elle se lève de la table.)

PIERROT.

Donnez-vous pour l'instant certain air d'innocence

ISABELLE.

Les yeux baissés?

LÉANDRE.

Fort bien!

ISABELLE.

Je ne saurais...

COLOMBINE et PIERROT.

Si, si.

ISABELLE, s'adressant au tableau.

Monsieur, voilà l'amant que mon cœur a choisi.

Je ne saurais aimer que lui.

Consentez-vous à me le donner?

CASSANDRE, forçant sa voix.

Où...

N^o. 12.

QUINTETTE

Allegro

ISABELLE



0

COLOMBINE.

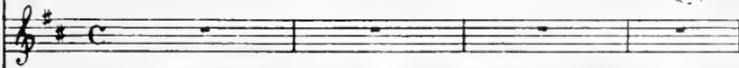


LEANDRE .



0

PIERROT .



CASSANDRE .



Allegro.

PIANO.



el maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve j-

maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

el maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

ah! j'ai tout vu tout entendu ah! j'ai tout vu tout en-ten - du ah! j'ai tout vu tout en-ten -

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The piano part is written in treble and bass clefs. The vocal lines are in a soprano, alto, tenor, and bass range. The lyrics are in French and describe a cursed old man who is found in a moment of time.

- ci mau-dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trouve i -

- ci mau-dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trouve i -

ci mau-dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trouve i -

- ci mau-dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trouve i -

- du ah! j'ai tout vu tout en-ten - du ah! j'ai tout vu tout en-ten -

The second system continues the musical score with five vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line. The vocal lines are in a soprano, alto, tenor, and bass range. The lyrics are in French and describe a cursed old man who is found in a moment of time.

- el quel tour cru - el quel tour cru -
 - el quel tour cru - el quel tour cru -
 - el quel tour cru - el quel tour cru -
 - el quel tour cru - el quel tour cru -
 vu tout en - ten - du tout en - ten -

supur

- el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!
 - du un tour sembla - ble est-il croya - ble? est-il croya - ble?

mais c'est le Dia - - ble! mandit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Dia - - ble!

mais c'est le Dia - - ble! mandit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Di - - ble!

est - il croya - - ble?

p

- ti qui dans l'ins - tant se trouve i - ci

mandit vieil -

- ti qui dans l'ins - tant se trouve i - ci

j'en suis j'en

lard qu'on croit par - ti - ois dans l'in - tant se trouve i -
suis tout in - ter - dit! tout stu - pé - fait tout dé - con -

il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du tout est per -
- ci il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
- fit il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
j'en doute encore moi qui l'ai vu vous voilà pris au dé - pour - vu

il va cri -

où me ca - cher!

il va cri -

où me sau - ver?

il ne faut pas déses - pé - rrvous saurez bienvous en ti - rer

oboi soli

Bassons *fz p fz p fz p fz p*

- er pester ju - rer il va vou - loir nous se - pa - rer

où me ca -

- er pester ju - rer il va vou - loir nous se - pa - rer

il ne faut pas déses - pé -

viol *fz p fz p fz p fz p*

nous sé - pa - rer nous dé - su -
 cher où me ca -
 nous sé - pa - rer nous dé - su -
 où me four - rer où me four -
 rer vous sanrez bien - vins en - ti - rer vous ne cherchiez qu'à me trom -
 ohei

f *f* *f* *f*

nir ah! pourriez - vous y con - sen - tir? il va cri - er pes - ter ju -
 cher où me ca - cher il va cri - er pes - ter ju -
 nir ah! pourriez - vous y con - sen - tir? *f* il va cri -
 rer où me ca - cher *f* il va cri -
 per et moi j'ai su vous pré - ve - nir

viol *ohei* *viol* *ff*

- ter il va cri - er, pes - ter, ju - *f*rer, il va pes - ter, cri - er, ju -
 - rer il va cri - er, pes - ter, ju - *f*rer, il va pes - ter, cri - er, ju -
 - er pes - ter, ju - rer, il va cri - *f*er, pes - ter, ju - rer, il va cri -
 - er pes - ter, ju - rer, il va cri - *f*er, pes - ter, ju - rer, il va cri -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

- rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -
 rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -
 - er, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -
 er, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -
 il ne faut pas dé - ses - pe - rer vous sa - rez bien vous en ti -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

- rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -
 - rer vous san - rez bien vous en ti -

segue

- rer il a tout vu! qui l'aurait cru!
 - rer où me ca - cher? où me ca - cher?
 - rer tout enten - du! toutesper -
 - rer où me four - rer? où me four
 - rer il ne faut pas dé - ses - pé - rer vous pourrez bien vous en -

f ja - mais ja - mais je n'o - se -
f ja - mais ja - mais je n'o - se -
 - du *f* ja - mais ja - mais je n'o - se -
 - rer *f* ja - mais ja - mais je n'o - se -
 - rer *f* ah! quel plai - sir

- rais le dé - men - tir
 - rais le dé - men - tir
 - rais le dé - men - tir
 - rais le dé - men - ti
 ah! quel plai - sir ah! quel plai - sir

man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'instant se trouve i

oni j'ai tout vu tout en - ter -

crus.
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

crus.
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

crus.
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

crus.
- ci qui dans l'instant se trouve i - ci man dit vieil - lard qu'on croit par -

crus.
du oni j'ai tout vu tout en - ter - du qui l'au - rait eu qui l'aurait

f ti qui dans l'instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!

f ti qui dans l'instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!

f ti qui dans l'instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!

f ti qui dans l'instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!

f en oui, j'ai tout vu, tout en - ten - du, ô ciel! ô ciel!

quel tour eru - el! quel tour eru - el! quel tour eru -

quel tour eru - el! quel tour eru - el! quel tour eru -

quel tour eru - el! quel tour eru - el! quel tour eru -

quel tour eru - el! quel tour eru - el! quel tour eru -

oui, j'ai tout vu, tout en - ten - du, tout en - ten -

et est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

du un tour sembla - ble est - il croya - ble? est - il croya - ble?

mais c'est le Dia - - - ble!

mais c'est le Dia - - - ble! mandit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Dia - - - ble!

mais c'est le Dia - - - ble! j'en suis j'en suis tout in - ter!

est - il croya - - - ble?

choi soli.

mandit vieil -

- ti qui dans l'ins - tant se trou - ve i - ci mandit vieil -

mandit vieil -

- dit tout stu - pé - fait tout dé - con - fit mandit vieil -

j'en doute en -

- lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trou - ve i -

- lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trou - ve i -

- lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trou - ve i -

- lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se trou - ve i -

cor moi qui l'ai vu j'en doute en - cor moi qui l'ai

- ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du tout est per -
 - ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
 - ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
 - ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du
 vuvous voi-la pris au de-pour - vu vous voilà pris au de-pour - vu

- du tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -
 tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -
 tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -
 tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -
 au dé - pour - vu vous voi-là pris au dé-pour - vu vous voi-là pris au dé-pour -

du tout est per - du tout est per - du tout est per -
 - du tout est per - du tout est per -
 - du tout est per - du tout est per -
 - du tout est per - du tout est per -
 - vu au dé - pour - vu au dé - pour -

- du tout est per - du!
 - du tout est per - du!
 - du tout est per - du!
 - du tout est per - du
 - vu au dé - pour - vu!

CASSANDRE, à Isabelle.

Eh bien, vous ne dites plus mot ?

Quel est donc à présent le soin qui vous occupe ?

LEANORE.

Monsieur...

CASSANDRE.

Taisez-vous, maître sotte !

Colombine.

Vous avez cru que j'étais votre dupe.

ISABELLE, lui saisissant la main.

Monsieur, c'est malgré moi... je ne m'évoçais pas...

Et j'espérais si peu... pour sortir d'embaras...

Ma résolution... parle, toi, Colombine.

CASSANDRE.

Et que dira cette coquine ?..

COLOMBINE.

Puisque vous savez tout, il faut vous l'avouer.

Ce que l'on en faisait, c'était pour vous jouer.

On se moquait de vous, monsieur, je le confesse.

On ne le fera plus, vous avez trop d'adresse.

CASSANDRE.

La plus noire des trahisons !..

PIERROT.

Monsieur, un peu de patience.

Nous ne l'avons pas fait sans de grandes raisons.

L'amour ce petit Dieu... qui fait par sa puissance...

Extravaguer l'adolescence...

Et... conduit la vieillesse aux petites-maisons...

CASSANDRE.

Eh bien ?

PIERROT.

Eh bien ! car c'est... lorsque sa femme
le bill...

Ca fait qu'en ne voit point le feu et la chaleur du feu.

Et fin, c'est pour vous... nevez !

Ca ne sort pas de la Lan it's.

CASSANDRE.

C'est à merveille !.. mais de moi j'ôte courroux.

Vous allez éprouver les coups.

Je veux quoique vous puissiez dire.

Etre enfin le dernier à rire.

Je vous unis tous deux, pour me venger de vous.

COLOMBINE, à Cassandre.

Nous ne sommes pas moins coupables.

Nous avons machiné ces complots détestables.

Monsieur Pierrot.

Voulez-vous nous punir aussi ?

CASSANDRE.

Mariaz-vous, allez au diable !

COLOMBINE, faisant reculer Cassandre.

Merci !

FINAL

N^o. 15 .

Allegro.

ISABELLE
et
COLOMBINE .

LEANDRE
et
PIERROT .

CASSANDRE

Le Dieu de la ten -

Allegro.

PIANO .

- dres - se son - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les .

- dres - se son - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les

- dres - se son - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les

vieux et les ja - loux — de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i .

vieux et les ja - loux — de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i .

vieux et les ja - loux de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i .

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux l'a -

CAS.

mour n'est qu'un enfant — fier, et doux par ca - pri - ce ce qu'il donne à l'ins .

- tant il le re prend a - près quelque ser - vi - ce il

vous met hors de li - ce il ne fait nul é - tat d'un vieux sol -

Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -
 Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -
 - dat Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -

- nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lonx.
 - nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lonx.
 - nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lonx.

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable ivresse

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable ivresse

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable ivresse

ISABELLE.

ses ardens dans nos cœurs ne portent que des coups doux. L'a

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux. L'a

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que les coups doux.

LEANDRE.

mour de nos souhaits — a comblé la mesure cé — lébrons à ja —

mour de nos souhaits — a comblé la mesure cé — lébrons à ja —

ma - ses doux bien - faits ce moment nous as - su - re u -

ma - ses doux bien - faits ce moment nous as - su - re u -

ne vo - lupté pu - re pour qui peut en jon - ir — ah quel plai -

ne vo - lupté pu - re pour qui peut en jon - ir — ah quel plai -

su Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jen - nes - se il

si Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jen - nes - se il

Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jen - nes - se il

fuit a vec cour roux les vieux et les ja loux de la mour

fuit a vec cour roux les vieux et les ja loux de la mour

fuit a vec cour roux les vieux et les ja loux de la mour

ence jour goûtons l'aimable i vres se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

ence jour goûtons l'aimable i vres se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

ence jour goûtons l'aimable i vres se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

COLOMBINE .

coups doux Le bonheur de Pier rot Co lombine en Pier

coups doux est dans sa Colom bi ne

coups doux

- loux il fuit avec courroux les vieux et les ja-loux il trai-te a-vec cour-

- loux il fuit avec courroux les vieux et les ja-loux il trai-te a-vec cour-

- loux il fuit avec courroux les vieux jaloux il trai-te a-vec cour-

-roux a-vec courroux les vieux et les ja-loux les vieux et les ja-loux

-roux a-vec courroux les vieux et les ja-loux les vieux et les ja-loux

-roux a-vec courroux les vieux et les ja-loux les vieux et les ja-loux

de l'amour en ce jour goût-tons l'aimable ivresse goût-tons l'aimable ivres-se

de l'amour en ce jour goût-tons l'aimable ivresse goût-tons l'aimable ivres-se

de l'amour en ce jour goût-tons l'aimable ivresse goût-tons l'aimable ivres-se

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

de l'a_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

de l'a_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

de l'a_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

Fin